



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 15

ביאור על בשעה שהקדימו

Uma explicação de “Quando puseram
‘faremos’ em primeiro lugar”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/15/

1 ביאור על בשעה שהקדימו

Uma explicação de [do maamar] “Quando puseram [‘faremos’] em primeiro lugar”.

2 הנה שרש ענין הנזכר לעיל בפ"י סוף מעשה במחשבה תחלה שבח"י חכמה עילאה הוא סוף מעשה של הקב"ה.

Ora, a raiz do assunto mencionado acima, na explicação de “o fim da ação está primeiro no pensamento”: o nível da Chochmá superior (sabedoria) é o “fim da ação” do Santo, bendito seja Ele.

פ"י כי סוף התלבשות רדל"א [רישא דלא אתידע] הוא בחכמה דאצילות כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ז פ"ג [פרק ג'] ושער ב' במה"ב [במהדורא בתרא] פ"א פ"ג [פרק ג'] והובא בסש"ב [בספר של בינונים] פרק ל"ה בהג"ה [בהגהה]

Isto é: o fim do revestimento da Cabeça Incognoscível (Reisha d'Lo Isyada) está na Chochmá de Atsilut (Emanação), como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 47, capítulo 3, e Sha'ar 2, na Mahadura Basra, capítulos 1 [e] 3; isso é citado em Sefer Shel Beinonim (Tanya), capítulo 35, na nota.

והנה רדל"א [רישא דלא אתידע] שנמשך ממלי דא"ק [דאדם קדמון] זהו בח"י מאמר וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונת ברוך שאמר והיה העולם רדל"א [רישא דלא אתידע].

Ora, a Cabeça Incognoscível, que se estende da Malchut de Adam Kadmon, é o nível de uma locução (maamar), como está escrito em Pri Etz Chaim, na intenção mística de “Bendito seja Aquele que falou, e o mundo veio a existir”: [é] a Cabeça Incognoscível.

ומבואר לעיל דמאמר ועשייה הכל אחד וזהו סוף מעשה. פ"י שסוף התלבשות בחינת רדל"א [רישא דלא אתידע] הוא בחכמה הנק' מחשבה וזהו במחשבה תחלה.

E foi explicado acima que locução e ação são uma só coisa, e isso é “o fim da ação”. Isto é: o fim do revestimento do nível da Cabeça Incognoscível está na Chochmá, chamada “Pensamento”, e isso é “primeiro no pensamento”.

וע' במק"מ [במקדש מלך] בפ"י הזהר (בראשית ט"ו א') בתר ההיא נקודה לא אתיידע כלל כי אור א"ס אינו מתגלה רק בחכמה והחכמה מתפשט בתוך אימא וזו"נ [וועיר אנפין ונוקבא] כו' ע"ש:

E veja o Mikdash Melech, em sua explicação do Zohar (Bereishis, fólho 15a), sobre “Além daquele ponto, nada é conhecido de modo algum”: pois a Luz Infinita (Or Ein Sof) só é revelada na Chochmá, e a Chochmá se estende para dentro de Imma e de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut), etc. Veja ali.

3 וענין התורה והמצות. הנה כמיא דאשקי לאילנא היינו הי"ח [הי' חסדים] דז"א המגדילים את הכלים ומהם שרש הרמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושורש הה"ח [ההי' חסדים] הוא מחיוורתא דגלגלתא ושרש שרשן הוא מחסד דעתיק ושס"ה ל"ת [לא תעשה] הן מה"ג [מחמש גבורות] דז"א ושרש שרשן מגבורה דעתיק.

E quanto à questão da Torá e das mitsvot: “como água que rega uma árvore” são os cinco Chassadim de Zeir Anpin (os atributos emocionais), que fazem os recipientes crescer, e deles provém a raiz das 248 mitsvot positivas. A raiz dos cinco Chassadim provém da brancura do Crânio (Chivarta d'Gulgaltá), e a raiz de sua raiz provém do Chessed de Atik; e as 365 proibições provêm das cinco Guevurot de Zeir Anpin, e a raiz de sua raiz provém da Guevurá de Atik.

ושרש התורה הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה] שמשם שרש השערות דגולגלתא שהם הלכות התורה (ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ה)

E a raiz da Torá provém de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), de onde provém a raiz dos cabelos do Crânio (Gulgaltá), que são as leis da Torá (e veja Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 5).

והנה גולגלתא הוא חיצוניות הכתר ומשם נמשכים המצות מהלבנונית שבין השערות וכשנמשכיי [וכשנמשכים / וכשנמשכין] בכתר דז"א נעשיי [נעשית / נעשים] תרי"ג ארחין כו' כמ"ש באדרא (דנשא דקכ"ט א') לתרי"ג ארחין דפליג בז"א.

Ora, o Crânio é a dimensão exterior (chitsoniyut) de Kéter (a Coroa), e de lá são atraídas as mitsvot, da brancura entre os cabelos; e, quando são atraídas para o Kéter de Zeir Anpin, tornam-se 613 caminhos etc., como está escrito na Idra (de Nasso, fólho 129a): “em 613 caminhos, que se dividem em Zeir Anpin”.

אבל התורה נמשכה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] היינו חכמה שבכתר אשר החכמה היא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ובחכמה אתברירו לברר מהו מותר ומהו אסור והוא למעלה מן המצות שהם הכלים.

Mas a Torá é atraída de Mocha Stima'ah, que é o nível da dimensão interior (pnimiyut), isto é, a Chochmá (sabedoria) dentro de Kéter; pois Chochmá é o nível da dimensão interior, e “em Chochmá são discernidas”, para determinar o que é permitido e o que é proibido. E ela está acima das mitsvot, que são os recipientes.

כמשל בעל הבית שמצוה באיזה מקום יעמידו הכלי. הרי הוא מושל על הכלי ומעמידה במקום שהוא חפץ כמ"כ [כמו כן] עד"מ מצות סוכה הוא ענין המשכת מקיפים דאימא.

Como na parábola de um dono de casa que ordena em que lugar se deve colocar o recipiente: ele governa o recipiente e o coloca no lugar que deseja. Assim também, por meio de uma analogia, a mitsvá da sucá consiste na atração dos [luzes] abrangentes (makifim) de Imá.

4 ולימוד התורה איך ומה שתהיה הסוכה לא פחות מז"ט על ז"ט ולא למעלה מכ' [מכתב] ושם לאו אינו מצוה כלל זהו הממשלה והציווי על המצוה והוא

E o estudo da Torá — como e quais devem ser as dimensões da sucá: não menos que sete palmos por sete palmos, nem mais alta que vinte [côvados], e, se não for assim, não é mitzvá alguma — isso é a regra e a ordem relativas à mitzvá; e é

כמו בעה"ב [בעל הבית] שמצוה איך תעמיד הכלי כו' וזהו בוצינא דקרדוניתא קו המדה שמודד איך יהיה הבנין

como o dono da casa que ordena como o recipiente deve ser colocado, etc. E isto é a Botzina d'Kardinusa (a lâmpada da escuridão), a linha de medida que mede como deve ser a construção;

והוא מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] שבו מלובש גבורה דעתיק והוא מאמר קו המדה וזהו ענין בראשיתנמי מאמר הוא והיינו מאמר קו המדה.

e ela provém do nível de Mochá Stimaá (o cérebro oculto), no qual está revestida a Guevurá (contenção) de Atik, e é a enunciação da linha de medida. E este é o sentido de “‘No princípio’ também é uma enunciação”: isto é, a enunciação da linha de medida.

5 ומשם הוא מקור התורה שמודד איך יהיו עשיית המצות. ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ כה תברכו כו' וזהו זאת התורה אדם

E dali provém a fonte da Torá, que determina como devem ser realizadas as mitsvot. Veja o que está escrito sobre esse assunto na explicação sobre [o versículo] “Assim abençoareis”, etc. E este é [o significado de] “Esta é a Torá: um homem (adam)”:

כי הדם הוא הנפש משא"כ כמיא דאשקי לאילנא שמגדלם לבד כו' ואדם אדמה לעליון שהתורה ממשיך מבחי' רעוא דכל רעוין מחשבה הקדומה כו'

pois “o sangue (dam) é a alma”, ao passo que “como água que rega uma árvore” apenas a faz crescer, etc. E “adam” [remete a] “serei como (adameh) o Altíssimo”: pois a Torá atrai de cima do nível da Vontade de todas as vontades (Raava d'chol Raavin), o Pensamento Primordial, etc.

ולכן מתן תורה בשבועות, כי הנה ג' רגלים פסח כנגד אברהם כמ"ש לוי ועשי עוגות ושבועות כנגד יצחק

E por isso a Outorga da Torá ocorre em Shavuot. Dos três festivais de peregrinação, Pêssach corresponde a Avraham, como está escrito: “Amassa e faz bolos”, e Shavuot corresponde a Yitschac,

כי מ"ת [מתן תורה] בקול שופר נגד אילו של יצחק. ואברהם הוא חסד שמשם שרש המצות אברהם גימטריא רמ"ח.

pois a Outorga da Torá ocorreu ao som do shofar, correspondente ao carneiro de Yitschac. E Avraham é Chessed (bondade), de onde se origina a raiz das mitsvot; o valor numérico de Avraham é 248,

היינו רמ"ח פקודין רמ"ח אברים ועיין מזה בגמרא ספ"ג [סוף פרק ג'] דנדרים (דל"ב ע"ב) וזהו שמתחלה נק' אברם ואח"כ ע"י המילה נוסף בו ה' היינו ה"ח [ה' חסדים]

isto é, os 248 mandamentos, os 248 membros. Veja sobre isso na Guemará, ao final do capítulo 3 de Nedarim (folio 32b). É por isso que, a princípio, ele se chamava Avram e, depois, por meio da circuncisão, foi acrescentado a ele um hei: isto é, os cinco Chassadim,

שהם שרש המצות כמיא דאשקי לאילנא כנ"ל והם מתגלים ע"י המילה ועמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר כנ"י [כני ישראל] ושם נתבאר ג"כ איך המצות הם בחי' מים.

que são a raiz das mitsvot, “como água que rega uma árvore”, conforme mencionado acima; e eles são revelados por meio da circuncisão. Veja também o que está escrito na explicação sobre [o versículo] “E o número dos filhos de Israel será”, onde também se explica como as mitsvot são o nível da água.

6 ויצחק הוא בחי' גבורה עילאה וגם יצחק לשון צחוק ותענוג כי שרשו מגבורה דעתיק ולכן בשבועות שהוא מבחי' יצחק הוא זמן מתן תורה שהיא ג"כ מבחינה זו אדם כו' כנ"ל.

E Yitschak é o nível da Guevurá suprema; além disso, “Yitschak” é um termo que denota riso e leite, pois sua raiz está na Guevurá de Atik. Portanto, Shavuot, que corresponde ao nível de Yitschak, é o tempo da Outorga da Torá, que também provém desse nível — “um homem (adam)” etc., como mencionado acima.

ולכן בא בעשרת הדברות הדבור לא תרצח שלא להיות ח"ו [חס ושלום] שופך דם האדם באדם כו' כמבואר למעלה.

Por isso, entre os Dez Mandamentos veio a declaração: “Não assassinarás”, para que não haja, D'us nos livre, “quem derrame o sangue do homem no homem” etc., como explicado acima.

וזהו ג"כ ענין ונהר יחרב ויבש יחרב בבית ראשון ויבש בבית שני כו' כנ"ל. וזהו ענין שהראו לטיטוס שהי' ה דם מבצבץ ויוצא

E este também é o sentido de “E o rio será devastado e ficará seco”: “devastado” no Primeiro Templo e “seco” no Segundo Templo etc., como mencionado acima. E este é também o sentido daquilo que mostraram a Tito: sangue jorrando e saindo

(כדאיתא בגיטין פרק הניזקין), דהיינו שמפני העונות והפשעים של ישראל גרמו שפיכת דם וחיות אדם דקדושה באדם דקליפה. לא תנאף.

(como consta em Gittin, capítulo HaNizakin): isto é, por causa dos pecados e transgressões de Israel, eles provocaram o derramamento do sangue e da força vital do adam da santidade no adam da kelipá (a casca). “Não cometerás adultério”:

כי הנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ז ענין שארה כסותה ועונתה שארה הוא בחינת החיות הנמשך בתוך העולמות בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] ע"ד אור פנימי.

pois está explicado em Etz Chaim, Sha'ar 47, o sentido de “seu sustento, suas vestes e seu tempo conjugal”: “seu sustento” é o nível da força vital que é atraída para dentro dos mundos de maneira interior, à maneira da luz interior (Or Pnimi).

7 וכסותה הוא בחי' אור מקיף. וכ"ז [וכל זה] היינו מה שנמשך בסדר ההשתלשלות כמ"ש וטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית

E “seu vestuário” é o nível da luz abrangente (Or Makif). Tudo isso é o que se estende na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), conforme está dito: “E, em Sua bondade, renova todos os dias, continuamente, a obra da criação”:

דהיינו שמחדשם ומחיה ומהוה אותם שאל"כ [שאם לא כן] יתבטלו כל העולמות, ועכ"ז [ועם כל זה] התחדשות זו היינו לחדשם על דרך ואופן שהם.

isto é, Ele os renova, lhes dá vida e os traz à existência, pois, caso contrário, todos os mundos deixariam de existir; ainda assim, essa renovação consiste em renová-los segundo a maneira e a forma que já possuem.

אך בחי' עונתה היינו המשכת אור חדש ממש מה שלא היה כלל בהשתלשלות העולמות כי אם נמשך אור חדש ונשמות חדשות ממש,

Mas o nível de “seu tempo conjugal” consiste na extensão de uma luz verdadeiramente nova, que não estava de modo algum na cadeia descendente dos mundos; em vez disso, estende-se uma luz nova e almas verdadeiramente novas,

ועל דרך מ"ש בהקדמת מהרנ"ש לפע"ח [לפרי עץ חיים] אז יוסיפו אור כו' ותהיה התוספת הזה מרובה על העיקר כו' והיינו המיוחס בספר הזהר בשם הזיווג כו'

conforme o que está escrito na introdução de Maharnash a Pri Etz Chaim: “Então acrescentarão luz, etc., e esse acréscimo será maior do que o principal, etc.” E é a isso que o Zohar se refere pelo nome “união” (zivug), etc.

ע"ש, ועמ"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה הטעם למה כינו ענין המשכת האור חדש הזה במשל זיווג ויחוד שהוא משל גשמי מאד ע"ש הטעם.

Veja lá. E veja o que foi escrito acima na explicação sobre [o versículo] “Sou negra, mas formosa” [a respeito] do motivo pelo qual designaram essa extensão da luz nova pela analogia da união e unificação, que é uma analogia muito física. Veja lá a explicação.

8 ועדיין בשבת נמשך תוספת אורות שנותנים במתנה אור חדש שלא היה עדיין בהתהוות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] ולכן נקי שבת מתנה טובה יש לי בבית גנזי ושבת שמה. ולכן מתפללין תפלת מוספין על שם תוספת הקדושה.

E, da mesma forma, no Shabat é atraído um acréscimo de luzes, que são dadas como presente: uma luz nova, que ainda não fazia parte da formação de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá (os quatro mundos). Por isso, o Shabat é chamado de “um bom presente tenho em Meu tesouro, e Shabat é seu nome”. Por isso, rezamos a oração de Mussaf, assim chamada por causa do acréscimo de santidade.

9 ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ה ומשם יובן דבחי' שארה כסותה נמשך מחיצוניות דאוי"א [דאבא ואימא]. ועונתה נמשך מבחינת פנימית

E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar Krias Shema, capítulo 5; daí se compreenderá que os níveis de “seu alimento” e “suas vestes” são extraídos da dimensão exterior (chitsoniyut) de Abá e Imá (Chochmá e Biná), e que “seu tempo conjugal” é extraído do nível da dimensão interior (pnimiyut),

וגם שהמשכה זו באה מלמעלה מעלה אור חדש כמשי"ש [כמה שכתוב שם] ספ"א. וזהו האזהרה לא תנאף שלא ימשיך ח"ו [חס ושלום] בחי' המשכה זו לחיצונים.

e também que essa emanção provém de muito acima, como uma luz nova, conforme está escrito ali, no fim do capítulo 11. Esta é a advertência “Não cometerás adultério”: não se deve, D'us nos livre, dirigir essa emanção para as forças externas.

10 וכן לא תגנוב שהוא ע"י שמירת מדמיונות שוא שלא ידמה בעצמו ששיכר התאוות רעות ובאמת שקר הוא כו',

E assim também “Não furtarás”: isso ocorre por meio de guardar-se [a pessoa] de imaginações falsas, para que não imagine de si mesma que rompeu os desejos maus, quando, na verdade, isso é uma mentira etc.;

ומזה נמשך ג"כ הגניבה למעלה שהחיצונים גונבים מהקדושה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] סוף שער האונאה כו' וגם כמ"ש במ"א בשם לקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאריז"ל [מהארי"י זכרנו לברכה] גבי ירדן שנוטל מזה ונותן לזה כו'

e disso também decorre o furto no Alto, no qual as forças externas furtam da santidade, como está escrito em Etz Chaim, no fim de Sha'ar HaOna'ah etc.; e também como está escrito em outro lugar, em nome de Likkutei HaShas do Arizal, a respeito do Jordão, que “tira de um e dá a outro” etc.

ע"ש כנוזר בפ' שלח בד"ה ענין התכלת ועיין בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] באיוב סי' די ע"פ ואלו דבר יגונב ובסנהדרין דפ"ט ע"ב, כי אם יראה לשבר התאוות באמת לאמיתו ועי"ז יומשך שלא יהיה הגניבה למעלה כו'

Veja ali, como mencionado na Parashat Shelach, no discurso que começa “O significado do techelet”. E veja o comentário de Rashi sobre Iyov, capítulo 4, a respeito de [“E uma palavra foi furtada para mim”], e em Sanhedrin, fólho 89b. Ao contrário, é preciso empenhar-se em romper os desejos com absoluta verdade, e por meio disso será atraído [para baixo] que não haverá furto no Alto etc.

[ועיין בזהר ס"פ יתרו ובמה דפסקא טעמא שרי למגנב דעתיה דרביה באורייתא ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער האונאה פרק שני רק גניבה ממש כו']

[E veja o Zohar no fim da Parashat Yitro e [suas palavras:]: “pelo fato de que o acento faz uma pausa, é permitido ‘furtar a mente’ do mestre na Torá”; e veja Etz Chaim, Sha'ar HaOna'ah, capítulo 2: somente furto propriamente dito etc.

וזוהו ע"ד המבואר במ"א בענין גביע הכסף שהטמין יוסף באמתחת בנימין צדיק תחתון שבח"י גביע הכסף האהבה רבה ושמחת הנפש אינו של בנימין עצמו כי אם מבחינת יוסף]:

E isso se assemelha ao que é explicado em outro lugar a respeito da taça de prata que Yosef escondeu no saco de Binyamin, o tsadik inferior: o nível da taça de prata — o grande amor e a alegria da alma — não é próprio de Binyamin, mas provém do nível de Yosef.]

11 ב והנה ע"י קיום המצות ועסק התורה עי"ז הוא עושי דברו שבונים ומתקנים דבר ה' שהוא בחי' מלכות דאצילות להיות המאציל א"ס ב"ה מלך על עם כו' ועי"ז אח"כ לשמוע בקול דברו.

2. Ora, por meio do cumprimento das mitsvot e do estudo da Torá, a pessoa se torna uma daquelas “que fazem a Sua palavra”: elas constroem e aperfeiçoam a palavra de Havayá, que é o nível de Malchut (soberania) de Atsilut (Emanação), para que o Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, seja Rei sobre um povo, etc.; e, por meio disso, vem depois “escutar a voz de Sua palavra”.

אך הכח הזה להיות עושי דברו בעובדא וברעותא דליבא תליא והיינו ע"י מי גילה לבני

Mas essa capacidade de ser “daqueles que fazem a Sua palavra” depende da ação e da vontade do coração; e isso se dá por meio de “Quem revelou a Meus filhos

רז זה שהקדימו נעשה שע"י גילוי האהבה המסותרת לצאת מההסתר וההעלם אל הגילוי ע"י ממשיכים מלמעלה ג"כ הגילוי מבחינת טמירא דכל טמירין.

este segredo": eles antepuseram "faremos"; pois, pela revelação do amor oculto, [fazendo-o sair] do ocultamento e da ocultação para a revelação, também atraem do Alto a revelação do nível do Mais Oculto de todos os ocultos (Temira d'chol Temirin).

וזהו ההפרש בין ישראל שקבלו התורה בסיני ובין מה שהאבות קיימו את התורה והוא ע"ד משארו"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד, ופי'

הטעם בזהר

E esta é a diferença entre Israel, que recebeu a Torá no Sinai, e o cumprimento da Torá pelos Avot. Isso se relaciona ao que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "No lugar em que estão os baalei teshuvá, os tsadikim completos não podem estar". E a razão é explicada no Zohar

(פי' חיי שרה דקכ"ט ע"ב) דאינון משכי עליהו ברעותא דליבא יתיר ובחילא סגי כו' דהיינו שמוציאים נקודת הלב מההעלם יותר אל הגילוי מהצדיקים.

(Parashat Chayei Sarah, fólho 129b): "pois atraem [a si] com maior vontade do coração e com grande força", etc.; isto é, fazem o ponto do coração sair do ocultamento para a revelação mais do que os tsadikim [o fazem].

והוא ענין בחילא סגי דהיינו בכח גדול וחזק מפנימית ועומק נקודת הלב שמתגלה בהם.

E este é o sentido de "com grande força": isto é, com uma força grande e poderosa, proveniente da interioridade e da profundidade do ponto do coração que se revela neles.

12 ולכן מעוררים ג"כ למעלה שימושך ויתגלה מן טמירא דכל טמירין יותר. כי לפי האתערותא דלתתא כך אתערותא דלעילא.

E, portanto, eles também despertam [uma resposta] no alto, para que seja atraído e revelado mais do Oculto de todos os ocultos. Pois, conforme o despertar de baixo, assim é o despertar do alto.

וז"ש [וזהו שכתוב] גבי מתן תורה קול ה' בכח דהיינו לפי שהקדימו נעשה בבחי' גילוי הרז בחילא יתיר

E este é [o significado de] "A voz de Havayá está em poder", escrito a respeito da Outorga da Torá: isto é, porque eles antepuseram "faremos", no modo de revelar o segredo, "com maior força",

דהיינו בכח גדול וחזק מנקודת הלב והוא בחי' תשובה והיינו ע"י יציאת מצרים כו' לכן המשיכו ג"כ מלמעלה בעת מ"ת [מתן תורה] מהעלם יותר אל הגילוי יותר

isto é, com um poder grande e vigoroso que provém do ponto do coração, que é o nível de teshuvá (retorno); e isso se deu por meio do Êxodo do Egito, etc. Por isso, também atraíram do alto, no momento da Outorga da Torá, mais do oculto para o revelado,

והיינו יותר ג"כ ממה שהמשיכו האבות שהיו בחינת צדיקים גמורים שהמשכות שהמשיכו הוא למעלה באצילות ולא ירד למטה כו'

isto é, também em grau maior do que aquilo que os Avot atraíram, pois eles estavam no nível de tsadikim completos; os influxos que atraíram estão no alto, em Atsilut, e não desceram para baixo, etc.;

משא"כ ישראל המשיכו לשמוע בקול דברו שיומשך הגילוי למטה ושיהיה חרות על הלוחות כו' חירות מיניקת החיצונים כו'

ao passo que Israel atraiu “para escutar a voz de Sua palavra”, para que a revelação fosse atraída para baixo e “gravada (charut) nas tábuas”, etc.: liberdade (cheirut) da nutrição das forças externas, etc.,

שהדבור גוזר ומבטיח לא תרצח דר"ל [דרוצה לומר] שלא יהיה עוד בחינה זו כו' וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל ופ"י מי גילה לבני רז זה מי

pois a palavra decreta e promete: “Não assassinarás”, ou seja, que esse nível não mais existiria, etc., conforme explicado acima. E o significado de “Quem revelou aos Meus filhos este segredo”: “Quem”

היינו בינה גילה לבני רז זה הוא יסוד אבא שאהבה המסותרת היא מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] כמ"ש בכינונים פ"ח והתגלותה ע"י בינה התבוננות וזהו ענין נקודה בהיכלא.

é Biná (entendimento); “revelou aos Meus filhos este segredo” é Yessod (fundamento) de Abá; pois o amor oculto provém do nível de Chochmá (sabedoria) suprema, como está escrito em [Sefer Shel] Beinonim, capítulo 18, e sua revelação se dá por meio de Biná, a contemplação. E este é o conceito de “um ponto em um palácio”.

כמ"ש ע"פ ראה אנכי נותן כו' כי חו"ב [חכמה ובינה] תרין ריעין כו' [וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' וירא
(דצ"ח ע"א) גבי רזא סתימא איהו ור"פ חקת בפ"י וברזא עילאה כו'

Como está escrito a respeito [do versículo] “Vê, ponho [diante de vós]”, etc., pois Chochmá e Biná são “dois companheiros”, etc. [E veja o Ramaz sobre Parshas Vayera (fólio 98a), a respeito de “é um segredo oculto”, e no início de Parshas Chukas, na explicação de “e num segredo supremo”, etc.

וגם אפשר לומר דרו זה היינו החסדים המכוסים ביסוד אימא עמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר בני [בני
ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר.

E também é possível dizer que “este segredo” são os Chassadim encobertos no Yessod de Imá; veja o que está escrito na explicação sobre [o versículo] “E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada.”

וז"ש [וזהו שכתוב] במדרש רבה (וירא פ' מ"ט) סוד ה' ליראו זו מילה והיינו משום שע"י המילה הוא
התגלות החסדים המכוסים ביסוד אימא שהיא נק' סוד דהיינו האהבה המסותרת כו'.

E este é [o sentido de] o que se diz no Midrash Rabá (Vayerá, seção 49): “O segredo de Havayá é para os que O temem: isto é a circuncisão”; isto é, porque, por meio da circuncisão, são revelados os Chassadim encobertos no Yessod de Imá, que é chamado “segredo”, isto é, o amor oculto, etc.]

והנה עי"ז ניתן הכח להמשיך ג"כ מלמעלה גילוי רצון העליון להיות עושי דברו וע"ד שנת' [שנתבאר]
בזהר (בלק דקצ"א ע"א) ועי"ז אח"כ לשמוע בקול דברו.

Ora, por meio disso é concedida também a força para atrair do alto a revelação da vontade suprema, a fim de serem “aqueles que cumprem Sua palavra”, conforme explicado no Zohar (Balak, fólio 191a); e, por meio disso, posteriormente, “para escutar a voz de Sua palavra”.

ופ"י בקול י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש ע"פ כי תשמע בקול דהיינו מה שכתוך הקול כו' וגילוי זה נמשך למטה
ע"י דברו ע"ד מ"ש בזהר (ואתחנן דרס"א א') מלולא דא מגו דא כו' ע"ש בפ"י המק"מ [המקדש מלך] ובפ"י
הרמ"ז [הרב משה זכות].

E o sentido de “bekol” [literalmente, “na voz”] pode ser explicado à luz do que está escrito sobre [o versículo] “Pois escutarás a voz”: isto é, aquilo que está dentro da voz, etc. E esta revelação é atraída para baixo por meio de “Sua palavra”, à luz do que está escrito no Zohar (Vaetchanan, fólio 261a): “a fala desta de dentro daquela”, etc.; veja ali o comentário do Mikdash Melech e o comentário do Ramaz.

וזהו לשמוע בקול דברו ולכן צ"ל תחלה עושי דברו וכמ"ש כי קרוב אליך הדבר כו'

E isto é “escutar a voz de Sua palavra”. Portanto, é necessário primeiro serem “aqueles que cumprem Sua palavra”, como está escrito: “Pois a palavra está perto de ti”, etc.,

לעשותו דהיינו לעשות ולתקן בחי' הדבר להמשיך בו גילוי בחי' קול ועי' בזהר ח"ב [חלק ב'] (ד"ג ע"ב ודי' כ"ה ע"ב) מענין התחברות קול ודבור

“para cumpri-la”: isto é, fazer e aperfeiçoar o nível da palavra, atraindo para dentro dela a revelação do nível da voz. E veja o Zohar, Parte II (fólio 3b e fólio 25b), a respeito da união da voz e da fala;

וגם להמשיך בו בחי' בקול כנ"ל וכענין מ"ש ע"פ ועתה נא כח אדי כו' e também atrair para dentro dela o nível de “na voz”, como mencionado acima; e à semelhança do que está escrito sobre [o versículo] “E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça”, etc.;

והיינו ע"י תומ"צ [תורה ומצות] רעדכ"ר [רעוא דכל רעיון] כו' וזהו א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך ועי"ז אח"כ לשמוע בקול דברו כו':

e isto se dá por meio da Torá e das mitsvot, a Vontade das vontades, etc. E isto é [o ensinamento]: “Não leias ‘teus filhos’ (banayich), mas ‘teus construtores’ (bonayich)”;

13 ג ופיי מי גילה לבני יש לפרש עפמ"ש [על פי מה שכתוב] מי יתן והיה לכם זה להם ליראה אותי (בפ' ואתחנן ה' כ"ו).

3. E o significado de “Quem revelou a Meus filhos” pode ser explicado à luz do que está escrito: “Quem dera que tivessem este coração, para Me temer” (na Parashá Vaetchanan, 5:26).

ועיין מזה ברבות ס"פ כי תבוא היה להם לומר אתה תן. וכ"ה בגמרא (דע"ז דף ד' ע"ב ודף ה' סע"א [סוף עמוד א]).

E veja-se a esse respeito no Midrash Rabbah, ao final da Parashá Ki Tavô: “Deveriam ter dito: ‘Tu dá’.” E assim consta na Guemará (Avodá Zará, fólio 4b e o final do fólio 5a).

והקשה מהרמ"א [מהר"ם אלשיך] כי הלא ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים ואיככה יוכלו לומר תן אתה.

E o rabino Moshe Alshich perguntou: mas nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Tudo está nas mãos do Céu, exceto o temor ao Céu”; então, como poderiam dizer: “Tu dá”?

ומהרש"א [ומהרש"א] בח"א [בחלק א'] שם כתב וז"ל [וזה לשונו] גם שהכל בידי שמים חוץ מיראת שמים מ"מ פשיטא דכיד

E o Maharsha, em [seu] Chiddushei Aggadot, ali, escreveu — estas são suas palavras: “Embora tudo esteja nas mãos do Céu, exceto o temor ao Céu, é, contudo, evidente que está ao alcance do

הקב"ה להטות לב בני אדם לטובה דכמה כתובים מורים על זה עכ"ל [עד כאן לשונו] ועם כי דבריו מוכרחים שהרי אנו אומרים ויחד לבבינו לאהבה וליראה את שמך.

Santo, bendito seja Ele, inclinar o coração das pessoas para o bem, pois diversos versículos indicam isso.” Fim da citação. E, embora suas palavras sejam convincentes, pois de fato dizemos: “Une nossos corações para amar e temer Teu Nome”,

וכמ"ש בתלים (ס"י פ"ו י"א) יחד לבבי ליראה שמך ועיין בגמרא (פרק בתרא דסוכה דף נ"ב ע"ב) אלמלא שלשה מקראות כו' ע"ש.

e como está escrito em Tehilim (capítulo 86:11): “Une meu coração para temer Teu Nome”; e veja-se na Guemará (último capítulo de Sucá, fólho 52b): “Se não fossem três versículos”, etc. Veja-se ali.

אך א"כ איך יתפרש מאמרם ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים. ולכן צ"ל כמ"ש הבחיי כאן דפ"י הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים.

Mas, se é assim, como se deve entender o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Tudo está nas mãos do Céu, exceto o temor ao Céu”? Portanto, é preciso dizer, conforme escreve Rabbeinu Bachya aqui, que o significado de “Tudo está nas mãos do Céu, exceto o temor ao Céu”

היינו כי שמים נקראו המדות עליונות שבהן ועל ידן התנהגות העולמות שהן חסד וגבורה הנק' אש ומים וזהו ענין שמים.

é o seguinte: “Céu” (shamayim) é a denominação dos atributos celestiais (midot), nos quais e por meio dos quais os mundos são conduzidos: Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), chamados fogo e água (esh e mayim); e este é o significado de shamayim.

אבל יראת שמים אינו תולה בבחינות אלו. כ"א בבחי' שלמעלה מהמדות עליונות דלאו מכל אילין מדות איהו כלל.

Mas o temor dos Céus não depende desses níveis, mas sim do nível que está acima dos atributos supremos, “pois Ele não é nenhum desses atributos”.

14 ועזי"נ [ועל זה נאמר] מי יתן והיה לבכם כוי עי"ד מי יתן טהור מטמא כוי בחי' מי הוא אי"ס ב"ה הסוכ"ע שאינו מושג כלל.

E a respeito disso está dito: “Quem dará que eles tenham este coração”, etc., à maneira de “Quem dará algo puro a partir do impuro?”, etc.: o nível de “Quem” é o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que não pode ser apreendido de modo algum.

והיינו כי למטה בבחי' שמים יש זה לעומת זה מדות הרעות דקליפה נגד מדות דקדושה.

Isto é: abaixo, no nível de “Céu”, há “um oposto ao outro”: os atributos maus da kelipá (a casca), em oposição aos atributos da santidade.

משא"כ לגבי אי"ס ב"ה עצמו גם חושך לא יחשיך ממך כוי הרים כדונג נמסו כוי.

Em contrapartida, em relação ao Infinito, bendito seja Ele, em Si mesmo: “Nem mesmo a escuridão obscurece diante de Ti”, etc.; “As montanhas derreteram como cera”, etc.

(ועי"נ בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ י"ט) וכעין זה פירשו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא שהן המדות חו"ג [חסד וגבורה] כ"א כמזלא תליא

(E veja Sefer Shel Beinonim (Tanya), ao final do capítulo 19.) De modo semelhante, explicaram o dito de nossos Sábios, de abençoada memória: “Filhos, vida e sustento não dependem do mérito” — que são os atributos de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção) —, “mas dependem de mazal”,

שהוא כתר כוי. ואפשר לבאר הענין כי הנה בענין ידיעה ובחירה שהקב"ה יודע כל מה שיהיה.

que é Kéter (a Coroa), etc. E é possível explicar a questão: pois, quanto à questão do conhecimento [de D'us] e da escolha [do homem], o Santo, bendito seja Ele, conhece tudo o que acontecerá.

15 וקודם שיהיה ידע שזה יהיה צדיק או רשע. ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין ידיעה זו מכרחת הבחירה כמבואר בהרמב"ם [בהרבי משה בן מימון] פ"ה מהלכות תשובה והראב"ד [והראב"ד] שם פ"י שאין ידיעתו גזירה כוי.

E antes que venha a existir, Ele sabe que este será um tsadik ou um rashá. Ainda assim, esse conhecimento não força a escolha, como é explicado no Rambam, capítulo 5 de Hilchos Teshuvah; e o Raavad explica ali que Seu conhecimento não é um decreto etc.

והענין כי הידיעה היא בדעת עליון שהוא בחי' הכתר מחשבה הקדומה שהוא מאיר רק בבחי' מקיף

A explicação é que esse conhecimento está no Daat superno, que é o nível de Kéter (a Coroa), o Pensamento Primordial, que brilha apenas como uma luz abrangente;

ועל כן אין האדם מתפעל ממנה להיות מכרחת מעשיו כמ"ש בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו.

e, por isso, a pessoa não é afetada por ele de modo que esse conhecimento force seus atos, como está escrito na explicação sobre [o versículo] “Guardareis os Meus Shabatot”.

משא"כ מבחי' המדות שמהם נמשך ההשפעה בפנימיות להאדם ועל בחי' זו אמרו שהמלאך שואל טפה זו מה תהא עליה חכם או טפש כו'

O mesmo não ocorre com o nível dos atributos emocionais (midot), dos quais o influxo é estendido interiormente à pessoa; e sobre esse nível disseram que o anjo pergunta: “Esta gota, o que será dela? Sábia ou tola?” etc.,

ואילו רשע או צדיק לא קאמר משום דהכל בידי שמים חוץ מיראת שמים (פ"ב [פרק ב'] דנדה דט"ז ע"ב)

mas “perversa ou justa” ele não diz, pois “tudo está nas mãos do Céu, exceto o temor ao Céu” (capítulo 2 de Niddah, fôlio 16b);

דהיינו בידי שמים דוקא אין תלוי יראת שמים. וכש"כ [וכל שכן] המלאך שהוא מבחינת צבא השמים אין לו שליטה ע"ז.

isto é, o temor ao Céu não depende especificamente das mãos do “Céu”. Com maior razão, o anjo, que pertence ao exército dos céus, não tem domínio sobre isso.

כי הידיעה מה שהקב"ה יודע שזה יהיה צדיק או רשע היא בבחי' גבוה מאד שלמעלה מהשתלשלות ונקי' אור כללי שכולל כל השתלשלות העולמות במחשבה אחת

Pois o conhecimento — aquilo que o Santo, bendito seja Ele, sabe, de que este será um tsadik ou um rashá — está num nível muito elevado, acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e é chamado de luz geral (or kelali), que inclui toda a cadeia descendente dos mundos num único pensamento,

כמאמר צופה ומביט עד סוף כל הדורות בסקירה אחת ולא נמשך כלל משם ההמשכה בפנימיות אפילו במדות העליונות דאצילות הנקי' שמים שבהם ועל ידם הקב"ה מנהיג עולמו.

como diz o ensinamento: “Ele contempla e vê até o fim de todas as gerações num único olhar”; e dali não se estende absolutamente nenhum influxo interior, nem mesmo aos atributos supernos de Atsilut (Emanação), chamados “Céu”, nos quais e por meio dos quais o Santo, bendito seja Ele, conduz Seu mundo.

16 ועמ"ש ע"פ האזינו השמים ואדברה כו' ולכן אין ידיעה זו מכרחת הבחירה כלל. כי אם הרשות נתונה לכל אדם.

E veja-se o que está escrito sobre [o versículo] “Escutai, ó céus, e falarei”, etc. Portanto, esse conhecimento não obriga de modo algum a escolha; antes, a liberdade [de escolha] é concedida a cada pessoa.

אכן זהו שכן יסד הקב"ה עולמו להיות דעת עליון בלתי מאיר כלל בבחי' פנימיות אפילו בבחי' המדות עליונות כדי שלא יכריח הבחירה.

Com efeito, isso se deve ao fato de que o Santo, bendito seja Ele, estabeleceu assim o Seu mundo: que o Daat (conhecimento) superno não brilhe de modo algum interiormente, nem mesmo nos atributos emocionais (midot) supernos, para que não obrigue a escolha.

אבל אם היה רצון לפניו ב"ה להאיר ממנו איזו הארה בבחי' פנימיות. עי"ז ודאי יומשך היראה בבחי' פנימיות וע"ד אבל חרדה גדולה נפלה עליהם כו' משום דמזליהו חזי.

Mas, se fosse Sua vontade, bendito seja Ele, fazer brilhar dele alguma iluminação de modo interior, então, por meio disso, o temor certamente seria atraído interiormente; semelhante ao que ocorreu quando “um grande tremor caiu sobre eles”, etc., “porque seu mazal viu”.

17 ועי"ז נאמר מי יתן והיה לבכם זה להם ליראה אותי. מי יתן דוקא הוא בחי' סתימו דכל סתימין ששם יש כח זה להמשיך בהם היראה.

E a respeito disso foi dito: “Quem dará que tenham este coração, para Me temer.” “Quem dará”, especificamente: este é o nível do Mais Oculto de todos os ocultos (Stimu dechol Stimin), onde existe esse poder de infundir neles o temor,

אע"פ [אף על פי] שבידי שמים אין בחינה זו כנ"ל. וא"כ פי' מי יתן זהו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דברכות ד"ז סע"א [סוף עמוד א]) שהקב"ה מתפלל כו' יהי רצון כו'

embora esse nível não se encontre nas mãos do “Céu”, como mencionado acima. Sendo assim, o sentido de “Quem dará” segue a linha do ensinamento de nossos sábios, de abençoada memória (primeiro capítulo de Berachot, final do fólio 7a), de que o Santo, bendito seja Ele, reza, etc.: “Seja a vontade”, etc.

ופי' בספר שו"ס [שושן סודות] לתלמיד הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] שהקב"ה נקרא כאן בחי' האור המאיר במדות העליונות והוא מצלי להמשיך הרצון ממקור הרחמים שלמעלה מעלה מהמדות כו' ע"ש.

E explica-se no livro Shushan Sodos, de um discípulo do Ramban, de abençoada memória, que “o Santo, bendito seja Ele”, aqui, refere-se ao nível da luz que brilha nos atributos supernais (midot), e Ele reza para atrair a vontade da fonte da compaixão, muito acima dos atributos, etc. Veja ali.

ועד"ז יש לפרש הפסוק מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה כו' (בקהלת סי' ג' כ"א)

E da mesma maneira pode-se explicar o versículo: “Quem conhece o espírito dos homens, que sobe para o alto”, etc. (em Kohelet 3:21);

דלכאורה אינו מובן שהרי אח"כ אמר והרוח תשוב אל האלקים אשר נתנה ואיך אמר תחלה מי יודע כו'.

pois, aparentemente, isso não se compreende, uma vez que depois ele disse: “E o espírito retorna a D'us, que o deu”; como, então, disse primeiro: “Quem conhece”, etc.?

אך הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ברבות ס"פ האזינו ואיני יודע להיכן נפשי הולכת כו' שנאמר מי יודע רוח כו'

Mas a explicação é conforme o que está escrito em Midrash Rabbah, no fim de Parashat Haazinu: “E não sei para onde minha alma vai”, etc., “como está dito: ‘Quem conhece o espírito’”, etc.

לכאורה תמוה שיסתפק מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] שמא נפשו כו' ועוד דאם ח"ו [חס ושלום] יורדת למטה בארץ א"כ מהו שאמר שתהא מונחת יפה.

À primeira vista, é espantoso que Moshê Rabênu, de abençoada memória, tivesse dúvida sobre se talvez sua alma, etc.; além disso, se, D'us nos livre, ela desce à terra, o que significa, então, o que ele disse, que ela repousasse bem?

דלכאורה רוח הבהמה היורדת למטה לארץ אין לה קיום א"ו [אלא ודאי] עכצ"ל [על כרחך צריך לומר] דשמים וארץ אינן שמים וארץ גשמיים אלא הן זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות שנקרא שמים וארץ.

Pois, aparentemente, “o espírito do animal, que desce à terra” não tem existência duradoura. Portanto, é forçoso dizer que “céu” e “terra” não são o céu e a terra físicos, mas sim Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) de Atsilut (Emanação), que são chamados “céu” e “terra”.

אשר ארץ היא בחינת מלכות כמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]. ועז"נ [ועל זה נאמר] והארץ הדום רגלי וכתוב ועמך כולם צדיקים לעולם יירשו ארץ.

Pois "terra" é o nível de Malchut (soberania), como está escrito no discurso que começa: "E o número dos filhos de Israel será." E a respeito disso foi dito: "E a terra é o escabelo dos Meus pés", e está escrito: "E o Teu povo são todos tsadikim; herdarão a terra para sempre."

18 והנה הנשמה כלולה מבי הבחינות דשמים וארץ שהרי נולדו ע"י יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ועיין בזו"א [בזהר חלק א] ויחי דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א] תלת נשמתין אינון כו' אך יש נשמות עליונות שעיקר הנשמה מז"א הנקי שמים וקצת מהמלי הנקרא ארץ.

Ora, a alma é composta dos dois níveis de céu e terra, pois [as almas] nascem da união de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut); e veja o Zohar, Parte I, Vayechi, final do fôlio 245a: "Há três almas", etc. Mas há almas elevadas cuja alma provém principalmente de Zeir Anpin, chamado céu, e um pouco de Malchut (soberania), chamada terra.

וזהו ענין רוח האדם ויש להפך שעיקר נשמתם מבחי מלכות שם ב"ן [שם ב"ן] רוח הבהמה כו'

E este é o significado de "o espírito dos homens". Há também [almas] ao contrário, cuja alma provém principalmente do nível de Malchut, o Nome Ban, "o espírito do animal", etc.,

וכמו המלאכים שנק' פני אריה פני שור וגם י"ב שבטים נקי י"ב בקר וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] (פ') בראשית דל"ז סע"ב [סוף עמוד ב].

como os anjos chamados "face de leão" e "face de boi"; e as doze tribos também são chamadas "doze bois", como está escrito no Mikdash Melech (Parshas Bereishis, final do fôlio 37b).

וזה היה ענותנותו דמשה שנסתפק מאיזו בחי היא נשמתו כו' גם שמים נקרא גן העליון והארץ נקרא ג"ע [גן עדן] התחתון כנודע מענין מי לי בשמים ועמך לא חפצתי

E esta era a humildade de Moshe: ele tinha dúvida sobre de que nível provinha sua alma, etc. Além disso, "céu" é chamado o Jardim superior, e "terra", o Gan Eden inferior, como se sabe pelo tema de "Quem tenho eu nos céus? E contigo nada desejo

בארץ וכמ"ש ע"פ וזאת המצוה אשר צוה ה' לעשות בארץ ועז"נ [ועל זה נאמר] מי יודע פי' בחי' מי שאמר והיה העולם הוא היודע איזה נקי רוח בני האדם העולה כו'.

na terra"; e como está escrito a respeito do [versículo] "E este é o mandamento que Havayá ordenou, para cumprir na terra". E sobre isso se diz: "Quem sabe": isto é, o nível de mi, "Aquele que falou, e o mundo veio a existir", é quem sabe qual é chamado "o espírito dos homens que sobe", etc.

וזהו ג"כ ענין מ"ש מי יודע ישוב ונחם האלקים (ביונה ס"ג ט'). ועמ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל נא כח בפ"י הפסוק אם עונות תשמר יה אדני מי יעמוד.

E este é também o significado do que está escrito: "Quem sabe? D'us talvez volte atrás e Se arrependa" (em Yonah 3:9). E veja o que está escrito na explicação sobre [o versículo] "E agora, que o poder se engrandeça", acerca do significado do versículo "Se guardares [a conta dos] pecados, Yah, Ado-nai, quem poderá subsistir?"

ועפ"י [ועל פי זה] יש לפרש ג"כ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] מי גילה לבני רז זה כו' ועמ"ש ע"פ וכל בניך למודי הוי' כו':

E, com base nisso, também se pode explicar o dito de nossos Sábios, de abençoada memória: "Quem revelou a Meus filhos este segredo", etc. E veja o que está escrito sobre [o versículo] "E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá", etc.

19 וזהו מ"ש במדרש תלים ס"י י"ד ע"פ מי יתן מציון ישועות ישראל את מוצא שני פעמים כתוב בספר תלים מי יתן כו'

E isto é o que se diz no Midrash Tehilim, capítulo 14, sobre [o versículo] "Quem fará sair de Tsion as salvaçãoes de Israel": "Encontras que duas vezes está escrito no livro de Tehilim: 'Quem fará', etc."

ולמה א"ר [אמר רבי] לוי הרב אמר כתוב אחד מי יתן והיה לבכם והתלמיד אמר כתוב אחד ומי יתן כל עם ה' נביאים לא דברי הרב ולא דברי התלמיד מתקיימין בעוה"ז.

E por quê? Rabi Levi disse: O mestre disse um versículo: 'Quem dera que tivessem este coração'; e o discípulo disse um versículo: 'E quem dera que todo o povo de Havayá fosse profeta'; nem as palavras do mestre nem as do discípulo se cumprem neste mundo,

אבל לעוה"ב [לעולם הבא] שניהם מתקיימין. דברי הרב מנין שנאמר ונתתי לכם לב חדש דברי התלמיד מנין שנאמר והיה אחרי כן אשפוך רוחי על כל בשר עכ"ל [עד כאן לשונו] הובא ג"כ בילקוט.

mas, no Mundo Vindouro, ambas se cumprirão. As palavras do mestre, de onde sabemos? Como está escrito: 'E vos darei um coração novo.' As palavras do discípulo, de onde sabemos? Como está escrito: 'E acontecerá depois disso que derramarei Meu espírito sobre toda carne.'" Fim da citação; ela também é citada no Yalkut.

וכל זה נמשך ע"י שלע"ל [שלעתיד לבוא] יהיה התגלות מבחי' מי שהוא בחי' שער החמשים דבינה כו'. והוא שער האיתן שע"ז אמרו אותיות איתן משמשות לעתיד:

E tudo isso é atraído porque, no Tempo Vindouro, haverá uma revelação do nível de "Quem" (mi), que é o nível do quinquagésimo portão de Biná (entendimento), etc. E este é o portão de eitan (o forte), sobre o qual disseram: "As letras de eitan [alef, yud, tav, nun] são usadas para o futuro [gramatical]."



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/15/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak